

# Jonah

## Katutjaku wangka watjalpayi wati Tjuunanya nyinamalpa

*Jonah 1:1—4:11*

*Tjuunalu Katutjanya kulira wantiku*

*Jonah 1:1-16*

<sup>1-16</sup> Wati Yamitayiku katja Tjuunanya nyinangi, Katutjaku wangka watjalpayi. Mayutju Katutjalu Tjuunangka alatji watjanu, “Yalinytjarra yarra!, tawunu Ninapalakutu. Tawunu tina palulakutu ankula tjananya marrkula!, kuyaya palyayinany- ingka, ngayuku wangka kulira tjukarrurupiya tjana nyinanytjaku. Kulinina tjananya kuyaya palyara nyinanyingka.” Tjuunalu wangka palunya kulira wantirra kumpiralpi yanu wilurarralpi, tawunu Ninapalakutu ankula nintilpay- ingkamarra.

Wilurarra ankula tawunu Tjuupangka tjarrpangu yuru tinangka ila. Pana Piinalakutu yankukitjangku maningka payimilara puutangka kalpangu. Ngurra Ninapalakutu yankuwiyangu paluru kulinu wilurarra wanma ankula nyinakitjangku. Puutangkaya tjungu puuta ngurrara tjuta ankula ngururra ananyingka, Katutjalu walpa tina wantirriyanu. Walpa tinangkulpi wangkarra yuru tinangu puuta pungkula kilytjuntankula nguwanpa tjarrpatjunu. Palunyatjanu puutangka waarrkarripayi tjutaya ngulu ngulurringu.

Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuṭangka tjanayanku tjapiningi kanarrikitjangku, yurungka tjarrparra ilutjipingkamarra.

Puutangka yunngu tjarrparra puutaku mayutjulu nyangu Tjuunanya kunkunpa ngarrinyingka. Kanara paluru watjanu, “Kunkunpa ngarrinytjawiya pakala! Nyuntupa mayutju tina, ilkari ngurrarangka tjapila!, alṭurringkulalanya kanantjaku, yurungkala tjarrparra mirrirripayingka.”

Walpa tina paluru kutu wangkangi. Puutaku waarrkana tjuṭangku alatji kulinu, “Wati kutjungku kuya palyantjala palumpa mayutjungku Katutjalu kuyarringkula walpa tina wantirriyanu. Mani tjiilpaya wanipayi yinkanytjakitjangku alatji nguwanpaya kulin-tjakitjangku wati kuyatjarra kalpangutjangka puutangka.” Yalatjiya yinkarra wati Tjuunanya kulinu. Tjuunalu tjananya tjakultjunu Katutjaku wangka kulira wantingutjanungku. Tjanaya Tjuunanya tjapinu, “Yaalytjinkumpala walpakamu yuru yatanarrinytjaku?” Tjuunalu tjananya watjanu, “Yurukutuniya wani! Yiltana Katutjangka kuya palyanutjangka walpa tina wangkanyi. Ngayunyakunyuniya wanirriyala! Palunyatjanulpi walpa yatanarrikulpi.” Walpa yuru tina puntu kulira Tjuunanyalpiya kapikutu waningu. Palunyatjanu walpa palunya yuru yatanarringu. Katutjakulpiya puuta ngurrara tjuṭangkulpi kuka tjawirrilyi kutjanu.

*Piitji tinangku Tjuunanya kuultjura kanyinmalpa*

*Jonah 1:17; 2:1-10*

<sup>17</sup> (1:17; 2:1-10) Tjuunanya yurukutu waningutjangka piitji tinangku kuultjura kanyiningi, mayutju Katutjalu iyanutjangka. Palunyatjanu wilangka yungulpi Tjuunanya ngarringi. Wilangka ngarrirra Tjuunalu Katutjanya yalatji tjapinu, "Mayutju Katutja. Tjapininanta kanantjakunin. Yurungka yunguwanangkunanta mirrirrikitjangku tjapini. Yanangu kutjupa tjutangkuya Katutjanya nguwanpa tjutanya walkuni, kanya ngayulu nyuntunya kutju walkunmalpa. Mayutju Katutja. Nyuntu kutju yanangu kanalpaya, ngayunyalpi kanala!" Palunyatjanu piitji tina paluru panakutu ankula yulkapatjunkula watutjunu wati Tjuunanya. Panangkalpi watungarangi. Palunyatjanu Katutjalu Tjuunanya iyanulpi Ninapalakutu.

## 2

*Piitji tinangku Tjuunanya kuultjura kanyinmalpa*

*Jonah 1:17; 2:1-10*

<sup>1-10</sup> (1:17; 2:1-10) Tjuunanya yurukutu waningutjangka piitji tinangku kuultjura kanyiningi, mayutju Katutjalu iyanutjangka. Palunyatjanu wilangka yungulpi Tjuunanya ngarringi. Wilangka ngarrirra Tjuunalu Katutjanya yalatji tjapinu, "Mayutju Katutja. Tjapininanta kanantjakunin. Yurungka

yungguwanangkunanta mirrirrikijangu  
 tjapini. Yanangu kutjupa tjutangkuya  
 Katutjanya nguwanpa tjutanya walkuni, kanya  
 ngayulu nyuntunya kutju walkunmalpa.  
 Mayutju Katutja. Nyuntu kutju yanangu  
 kanalpayi, ngayunyaipi kanala!" Palunyatjanu  
 piitji tina paluru panakutu ankula  
 yulkapatjunkula watutjunu wati Tjuunanya.  
 Panangkalpi watungarangi. Palunyatjanu  
 Katutjalu Tjuunanya iyanulpi Ninapalakutu.

### 3

*Ninapanya ngurrara tjuta Katutjakulpiya  
 tjukaruru nyinamalpa*

*Jonah 3:1-10*

<sup>1-10</sup> Palunyatjanu mayutju Katutjalu  
 Tjuunala alatji watjanu, "Tawunu tina  
 palulakutu Ninapalakutu maa yankula tjananya  
 wangka ngayuku tjakultjurra!, panyapananta  
 watjanu." Palunyatjanu Tjuunanya yanu  
 tawunu Ninapalakutu. Waalawana ankula  
 Tjuunalu tjananya tjakultjurinangi alatji,  
 "Kuyanyurra kutu palyanangka purayitiji  
 tjikitjipala nguwanpa ngarala Katutjalu  
 nyurranya mirrintara wiyalku, ngurraarra  
 nyurrangarrimpa kilytjuntankula wiyalku."

Tjuunaku wangkaya yilta kulinu,  
 Katutjakulpiya tjukaruru nyinakitjangu.  
 Tjutangkuya mayi, kuka ngalkuwiyangu  
 mantarra kuyakuyangka tjarrparra kuya  
 palyantjanguru watjilpa nyinangi. Kuya wan-  
 tirralpiya nyinangi, Katutjakuraya tjukaruru

nyinakitja. Ninapaku mayutju tinatarra kuya wantirra mantarra kuyakuyangka tjarrparra watjilpa nyinangi. Paluru tjananya palumpa waarrkana tjuṯa watjaṯu tawunuwana parra yankula yanangu tjuṯa tjingapungkunytjaku alatji, “Mayutju tinangu nyurranya watjaṯu kuya palyalwiyanyurra nyinanytjaku. Kuka an miyi ngalkuwiyangu nyurrangarri wantirra Katutjanya tjaṯintjaku. Yalatjila tjaṯintjala, tjinguru Katutjalulanya mirri pungkuwiyangu wantiku. Tjinguru kalypalpilampa nyinaku.”

Ninapanya ngurrara tjuṯaya tjukarurrulpi nyinayananyingka Katutjalu tjanampa yaltururriṅkula wantingu mirri pungkuwiyangu.

## 4

### *Tjuunanya Katutjaku ngurrkuringku Jonah 4:1-11*

1-11 Katutjalu tjananya mirri pungkuwiyangu wantingutjangka, Tjuunanya Katutjaku ngurrkurirra yalatjingu watjaṯu, “Mayutju Katutja. Nyuntu tjananya yitjipungkunytjaku. Panyapananta watjaṯu ngurrangkana nyinakitjangku. Nyuntu yaltururriṅka wantipayi, mirri pungkuwiyangu. Kuya palyalpayi tjuṯaku nyuntu rawa paṯara ngula kutju yitjipungkupayi. Mirri pungkukitjangku kulira nyuntu altururriṅkula wantipayi. Ninapanya ngurrara tjuṯa tjananya nyuntu wantinyingka watalpina

mirrirriku. Ngurrkurrirranangu mirrirrikitja yunytjurringanyi.”

Mayutju Katutjalu Tjuunanya yalatji watjanu, “Nyaaku nyuntu ngurrku nyinanyi?, ngurrkuwiyany nyinanytjaku.”

Palunyatjanu Tjuunanya tawunu Ninapangka kakarrara ankula puri pil̄ti wilytjara nyinangi, puri pulkunpawiyangka. Palula nyinarra nyanngangi, Katutjalu tjananya mirri pungkula wiyantjaku, ngurra tjutatarra kilytjuntankula wiyantjaku.

Palunyangka Katutjalu yukiri pulkun̄tjarra pakaltjinganu. Tjintu kutjunga parrpātu pakara pulkunarringu, Tjuunanya wilytjatjunu. Wilytja palumpa yunypa nyinangi. Mungawinki Katutjalu yutunypa tjūta wantirriyanu, wilytja pulkun̄pa palunya ngalkula wiyantjaku. Palunyangka mungawinki punkara wiyarringu. Tjintu katurringutjanga Katutjalu walpa waru nguwanpa kakarraranguru wantirriyanu. Puri pil̄tingka nyinarra Tjuunanya kata rarrirarrirringu. Tjintungka nyinarra rarrirarrirrīra Katutjanya yalatji tjapīnu, “Yiluntarrāni!” Katutjalu Tjuunanya tjapīnu yarrkalkitjangku, “Nyaakun yukiri pulkun̄pa palunya wiyarringutjanga nyuntu ngayuku ngurrku nyinanyi?” Tjuunalu watjanu, “Palyana ngurrku nyinanyi. Ngurrkun̄anta nyinanyingka, palyan̄in yiluntarra!” Mayutju Katutjalu watjanu, “Yukiri palatja parrpātu walytja pakanu, nyuntu kur̄pira pakaltjingantjawiya. Tjintu kutju ngarala wiyarringanyingka nyuntu yukiri palaku al̄turringu. Nyuntu yukiriku

altururrinytja nguwanpa ngayuluna tjanampa  
Ninapanya ngurrara tjutaku altururryinganyi.  
Palyana tjanampa yaltururryinganyi, yanangu  
tjuta palaku, pipirri pala tjutaku, kuka pala  
tjutakutarra.”

**Luritja Bible**  
**The New Testament and selected portions of the Old**  
**Testament in the Luritja language of Australia**

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b